



SPRACHENFABRIK



# Onlinekurs

## Grundlagen des Dolmetschens

### Zielgruppe

- (angehende) Dolmetscher\*innen, die sich in diesem Tätigkeitsfeld und Beruf orientieren wollen

### Inhalte

- Modul 1. Dolmetschen als mentale Tätigkeit und Beruf
- Modul 2. Formen des Dolmetschens
- Modul 3. Dolmetschtraining – Methoden und Übungen
- Modul 4. Abschlusstest

### Dozentin

Sarah Brodacz, Diplom-Dolmetscherin und Übersetzerin für Englisch und Französisch

### Kurssprache

Deutsch mit Beispielen in verschiedenen Sprachen

### Ziele des Kurses

1. eine klare, systematische Vorstellung vom Beruf des Dolmetschers/der Dolmetscherin bekommen,
2. mentale Prozesse beim Dolmetschen kennenlernen und verstehen,
3. Arbeitstechniken für Dolmetscher\*innen kennenlernen,
4. einen Überblick über verschiedene Dolmetschformen und entsprechende Trainingsmethoden gewinnen.

### Abschluss

Nach erfolgreichem Absolvieren wird ein Zertifikat ausgestellt. Der Kurs bildet die Grundlage für weitere, vertiefende Kurse.

### Individueller Kursstart und Dauer

Start jederzeit möglich. Dauer im Durchschnitt: 1 Woche bis 2 Monate.

### Preis und Fördermöglichkeiten

Gesamtpaket 89,00 EUR (10 % Ermäßigung für Studenten und BDÜ-Mitglieder), Modul-Einzelpreis 35,90 EUR.  
Die Teilnahme am Kurs kann je nach Wohnort und Beschäftigungssituation durch diverse Fördermöglichkeiten mitfinanziert werden.

### Lernform

Betreuter Selbstlernkurs auf einer moodle-basierten Online-Lernplattform. Lernmaterial: Lernvideos, schriftliche Anleitungen, Literatur- und Quellenhinweise.

### Kontakt

Dipl.-Hdl. Ilona Riesen // [bildungsportal@sprachenfabrik.de](mailto:bildungsportal@sprachenfabrik.de) // Telefon: +49 521 96 29 77-22  
Für Rückfragen stehen wir jederzeit gerne zur Verfügung.



# SPRACHENFABRIK

## Modul 1 Dolmetschen als mentale Tätigkeit und Beruf

|             |  |
|-------------|--|
| Lektion 1.1 | Was ist Dolmetschen & Dolmetscherberuf |
| Lektion 1.2 | Anforderungen & Kompetenzen            |
| Lektion 1.3 | Was passiert im Kopf                   |
| Lektion 1.4 | Überblick Dolmetschformen              |
| Lektion 1.5 | Tätigkeitsfelder & Einsatzgebiete      |
| Lektion 1.6 | Berufsverbände                         |

## Modul 2 Formen des Dolmetschens

|             |                                 |
|-------------|---------------------------------|
| Lektion 2.1 | Überblick & Simultandolmetschen |
| Lektion 2.2 | Konsequitvdolmetschen           |
| Lektion 2.3 | Sonderformen des Dolmetschens   |

## Modul 3 Dolmetschtraining – Methoden und Übungen

|             |   |
|-------------|---|
| Lektion 3.1 | Gedächtnis & Gedächtnisübungen                            |
| Lektion 3.2 | Übungen im Bereich Simultandolmetschen                    |
| Lektion 3.3 | Übungen im Bereich Konsequitvdolmetschen & Notizentechnik |
| Lektion 3.4 | Übungen im Bereich Gesprächsdolmetschen                   |
| Lektion 3.5 | Dolmetschtraining – Weiterführende Lektüre                |
| Lektion 3.6 | Dolmetschtraining – Videomaterial zum Üben                |

## Modul 4 Abschlusstest

Online-Abschlusstest und Zertifikat

### Bemerkung

*Dieser Kurs vermittelt grundlegende Kenntnisse über das Dolmetschen als Beruf und mentale Tätigkeit. Er gibt auch erste Hinweise darauf, wie man sich auf verschiedene Arten und Formen der Dolmetschertätigkeit praktisch vorbereiten kann. Der Kurs beinhaltet keinen persönlichen Unterricht!*

*Eine tiefergehende theoretische Ausbildung und praktische Übungen, inkl. Vorbereitung auf staatliche Übersetzer- und Dolmetscherprüfungen, werden in den darauf aufbauenden **Vertiefungskursen** (VK) angeboten:*

- VK Fachgespräch
- VK Stegreifübersetzen
- VK Vortragsdolmetschen
- VK Verhandlungsdolmetschen
- VK Simultandolmetschen
- VK Einführung in die Notizentechnik

*Alle Vertiefungskurse werden in der Arbeitssprache Deutsch mit praktischen Übungen (Onlineunterricht) für die Sprachkombinationen **Deutsch – Englisch** bzw. **Deutsch – Russisch** angeboten.*

### Kontakt

Dipl.-Hdl. Ilona Riesen // [bildungsportal@sprachenfabrik.de](mailto:bildungsportal@sprachenfabrik.de) // Telefon: +49 521 96 29 77-22  
Für Rückfragen stehen wir jederzeit gerne zur Verfügung.